



# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2017

13 sept - 31 déc

DOSSIER DE PRESSE  
ENCYCLOPÉDIE DE LA PAROLE  
EMMANUELLE LAFON  
*blablaba*

Service presse :  
Christine Delterme - [c.delterme@festival-automne.com](mailto:c.delterme@festival-automne.com)  
Lucie Beraha - [l.beraha@festival-automne.com](mailto:l.beraha@festival-automne.com)  
Assistées de Raphaëlle Le Vaillant - [assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)  
01 53 45 17 13





# ENCYCLOPÉDIE DE LA PAROLE

## EMMANUELLE LAFON

*blablaba*

Conception, **Encyclopédie de la parole** // Composition, **Joris Lacoste**  
 Mise en scène, **Emmanuelle Lafon** // Interprétation, Armelle Dousset  
 Création sonore, Vladimir Kudryavtsev // Création lumière, Marianne Pelcerf // Assistante mise en scène, Lucie Nicolas // Coordination de la collecte des documents sonores, Valérie Louys // Collaboration informatique musicale Ircam, Augustin Muller

Production Échelle 1:1 en partenariat avec Ligne Directe // Coproduction La Villette (Paris) ; Le Volcan, scène nationale du Havre ; Théâtre de Lorient-centre dramatique national ; La Bâtie - Festival de Genève ; Théâtre L'Aire Libre ; Les Spectacles vivants - Centre Pompidou (Paris) ; T2G - Théâtre de Gennevilliers ; Festival d'Automne à Paris Coréalisation Théâtre Paris-Villette ; La Villette (Paris) ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations au Théâtre Paris-Villette Coréalisation Les Spectacles vivants - Centre Pompidou (Paris) ; Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations au Centre Pompidou // Coréalisation T2G - Théâtre de Gennevilliers ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations au T2G - Théâtre de Gennevilliers // Avec le soutien de l'Ircam // Accueil en résidence à La Villette (Paris), au Théâtre Paris-Villette  
 Spectacle créé le 9 septembre 2017 à La Bâtie - Festival de Genève

### THÉÂTRE PARIS-VILLETTE / AVEC LA VILLETTE

Vendredi 13 au dimanche 29 octobre  
 Représentations tout public : mercredi 18, 25 et jeudi 26 octobre 14h30, vendredi 13 et 27 octobre 19h, samedi 21 octobre 17h, dimanche 15, 22 et 29 octobre 15h30, relâche lundi, mardi et samedi 14 et 28 octobre / Représentations scolaires\* : jeudi 19 octobre 10h30 et 14h30, vendredi 20 octobre 10h30  
 8€ à 16€ / Abonnement 10€

### CENTRE POMPIDOU / AVEC LE THÉÂTRE DE LA VILLE

Mercredi 8 au samedi 11 novembre  
 Représentations tout public : mercredi et vendredi 19h, samedi 15h et 19h / Représentations scolaires\* : jeudi 10h et 14h30, vendredi 10h  
 5€ à 14€ / Abonnement 10€

### THÉÂTRE PAUL ÉLUARD DE CHOISY-LE-ROI

Dimanche 26 au mardi 28 novembre  
 Représentation tout public : dimanche 16h / Représentations scolaires\* : lundi 27 novembre 10h et 14h30, mardi 28 novembre 10h  
 8€ à 20€ / Abonnement 12€

### T2G - THÉÂTRE DE GENNEVILLIERS

Lundi 4 au samedi 9 décembre  
 Représentations tout public : samedi 15h et 18h  
 Représentations scolaires\* : lundi, mardi 9h30 et 14h, mercredi et vendredi 9h30, relâche jeudi  
 12€ à 24€ / Abonnement 10€ et 12€ / Enfants 6€

-----  
 Durée estimée : 45 minutes

\*Réservation représentations scolaires :  
 p.tabart@festival-automne.com

**Avec *blablaba*, Joris Lacoste et Emmanuelle Lafon orchestrent pour la première fois l'Encyclopédie de la parole à hauteur d'enfants. Conçu à partir d'enregistrements de toutes sortes, ce solo s'adresse aussi aux adultes.**

Une centaine de paroles, d'origines les plus diverses, sont prononcées par la même bouche. Tissées ensemble, elles offrent tout un théâtre à l'imaginaire des spectateurs, petits et grands. Dirigé par Emmanuelle Lafon et composé par Joris Lacoste, *blablaba* se joue au plus près de la prosodie de chaque parole. Le chef de train nous accueille à bord du TGV n°1456, un robot décline son identité, un commentateur sportif égrène les noms de joueurs, Yannis expose les règles du jeu police-voleurs, une youtubeuse ouvre une dispute, la voix du photomaton délivre ses instructions, un rappeur rappe, la reine de cœur veut couper des têtes, Radouane a un fou-rire... Qu'entend-on du sens des mots quand, extraits de leurs contextes, on s'en empare comme d'une matière sonore ? Que voit-on alors de leur pouvoir et du pouvoir qu'ils ont sur nous ? Sonorisée grâce à un dispositif développé par l'Ircam, l'actrice, musicienne et danseuse Armelle Dousset joue avec la collection de l'Encyclopédie de la parole, qui depuis dix ans explore le réel à travers le langage humain. De sa voix, de son corps, elle fait surgir une flopée de personnages et de situations, des plus quotidiens aux plus féériques. C'est la première fois que le collectif crée une pièce tout public, dès 6 ans.

**Le Festival d'Automne à Paris accueille un autre projet de l'Encyclopédie de la Parole : *Suite n°3***

#### Contacts presse :

##### Festival d'Automne à Paris

Christine Delterme, Lucie Beraha  
 01 53 45 17 13

##### Théâtre Paris-Villette

Cécile Morel  
 06 82 31 70 90 | cecileasonbureau@orange.fr

##### La Villette

Bertrand Nogent  
 01 40 03 75 74 | b.nogent@villette.com

##### Carole Polonsky

01 40 03 75 23 | c.polonsky@villette.com

##### Centre Pompidou

MYRA : Yannick Dufour, Alexandre Minel  
 01 40 33 79 13 | myra@myra.fr

##### Théâtre de la Ville

Audrey Burette  
 01 48 87 84 61 | aburette@theatredelaville.com

##### T2G - Théâtre de Gennevilliers

Philippe Boulet  
 06 82 28 00 47 | boulet@tgcdn.com

# ENTRETIEN

## Joris Lacoste et Emmanuelle Lafon

### **Comment est venue l'idée de s'adresser aux enfants ?**

**Emmanuelle Lafon** : C'est en tournant *Parlement*, le premier spectacle de l'Encyclopédie de la parole, dont je suis l'interprète et que Joris a mis en scène, que nous avons commencé à y penser. Nous nous sommes rendus compte que ce spectacle, malgré sa forme déconcertante, pouvait toucher toutes sortes de spectateurs, de milieux et de générations diverses, et traverser avec bonheur aussi bien une salle des fêtes de village que le Centre Pompidou ou un festival de poésie contemporaine. Sans doute parce que sa matière première est faite d'enregistrements de paroles qui composent notre monde et auxquelles nous nous identifions spontanément.

**Joris Lacoste** : Dans *Parlement*, la plupart des références sont adultes, beaucoup ne sont pas compréhensibles par les jeunes spectateurs. Cela nous a donné envie de proposer une nouvelle partition faite d'enregistrements qui parlent à tous, dès 6 ans.

**Emmanuelle Lafon** : Ce n'est pas pour autant une pièce réservée aux enfants : *blablabla* peut être vu entre 6 et 106 ans !

### **Pourquoi une seule interprète ?**

**Joris Lacoste** : Nous nous sommes rendus compte avec *Parlement* qu'un solo amplifie la projection pour le spectateur : on est face à une actrice qui est à la fois seule et fortement peuplée, puisque traversée de dizaines de voix. Chaque personnage apparaît précisément, mais on perçoit aussi la métamorphose de l'un à l'autre. La jubilation, je crois, vient de ce jeu paradoxal entre sincérité et distanciation : littéralité de chaque parole reproduite et artifice de la métamorphose.

**Emmanuelle Lafon** : Il y a une proximité particulière avec une actrice seule en scène : on s'attache à ce visage, à cette bouche, à ce corps, mais paradoxalement ce sont des dizaines de voix qui s'adressent à nous à travers une seule. La plasticité de cette voix est minutieusement travaillée pour renforcer à la fois le concret et le vertige de ce jeu d'adresses multiples. Armelle Douset est une incroyable actrice/musicienne/danseuse aimant jouer d'une présence ambivalente propice à ce jeu de trans-formisme.

### **Les enregistrements figuraient-ils déjà dans la réserve de l'Encyclopédie ou bien ont-ils été réalisés exprès ?**

**Emmanuelle Lafon** : Nous avons commencé par chercher dans la collection, mais la plupart des enregistrements ont été collectés spécialement pour *blablabla*. On s'est demandé ce qu'entendent les enfants de 6 à 11 ans en France aujourd'hui. Qu'est-ce qui compose leur univers sonore, à la maison, en classe, pendant la récréation, à la télévision, dans la rue, sur YouTube, dans le métro, chez le docteur, pendant le cours de sport...

**Joris Lacoste** : Nous nous sommes entourés d'une fine équipe de collectrices qui d'une manière ou d'une autre sont en contact avec des enfants. En amont de la composition, chacune a mené son enquête, avec ses moyens propres : questionnaires, échanges, écoutes partagées, temps passés dans la classe d'une amie institutrice...

### **Avez-vous aussi interrogé des enfants ?**

**Emmanuelle Lafon** : Avec l'aide du Théâtre Paris-Villette, nous avons en effet mené des ateliers avec des classes de CE2 et de CM1 à l'École Bolivar, dans le XIX<sup>e</sup> arrondissement. de Paris,

parallèlement à la période de composition.

**Joris Lacoste** : Non seulement nous avons pu discuter avec les enfants des enregistrements que nous avons déjà collectés, mais nous en avons collectés de nouveaux en leur demandant de partager avec nous ce qu'ils écoutent : dessins animés, YouTubeurs, publicités, musique...

**Emmanuelle Lafon** : ... ou de s'enregistrer eux-mêmes : jeux de mains, récits de films, énonciation des règles d'un jeu de récréation, situations domestiques. Pas mal de ces enregistrements se retrouvent au final dans le spectacle.

### **On sait que les bébés sont très réceptifs à la narrativité propre des sons, bien avant le développement de la parole. Qu'en est-il pour les enfants, leur écoute est-elle différente de celle des adultes ?**

**Emmanuelle Lafon** : Les enfants sont dans une recherche constante de sens et d'identification, ils ont une capacité de projection immédiate, du coup rien n'échappe mais ... tout reste possible. Ils ont une perception très précise de la réalité, car il s'agit d'apprendre, tout, et vite, mais cette réalité a quelque chose d'élastique, elle s'appréhende par tous les bouts. C'est proche de ce que fait entendre cette composition qui procède par montage, de sons et de sens mêlés.

**Joris Lacoste** : J'ai été surpris de voir comment ils pouvaient être fascinés par des paroles aux formes improbables, comme les récitations du poète Charles Pennequin ou les onomatopées de Cathy Berberian. La manière dont les enfants jouent avec le langage, comment ils aiment imiter et s'amuser avec des phrasés, cela nous a beaucoup inspiré.

**Emmanuelle Lafon** : Leur première méthode d'apprentissage est de répéter tout ce qu'ils entendent. Et c'est exactement ce que nous faisons dans nos spectacles !

### **Pour la composition, comment avez-vous procédé ?**

**Joris Lacoste** : Quand je compose un spectacle pour l'Encyclopédie de la parole, je commence par écouter en boucle tout ce que nous avons collecté, des centaines d'extraits, jusqu'à les avoir dans l'oreille comme des refrains familiers. Au bout d'un moment certains documents s'imposent comme des points de départ, des pivots autour desquels je construis des rapprochements, des contrastes, des détours... L'enjeu, dans *blablabla* comme dans *Parlement*, est de créer de la continuité dans la différence : on traverse un grand nombre de paroles très disparates, des plus quotidiennes aux plus fictionnelles, mais leur succession chaotique crée des situations théâtrales, des petites scènes dialoguées, des micro-histoires.

### **Y a-t-il un enjeu spécifique à cette pièce-ci ?**

**Joris Lacoste** : De toutes les pièces que j'ai écrites pour l'Encyclopédie de la parole, celle-ci est sans doute celle qui m'a donné le plus de fil à retordre ! J'ai cherché dans le montage à me rapprocher de quelque chose comme une narration, une transparence des enchaînements qui n'était pas un enjeu particulier dans les autres spectacles, où les rapprochements pouvaient être plus allusifs et équivoques. Ici, j'ai cherché des transitions qui soient à la fois surprenantes et évidentes, une manière de compenser la disjonction formelle par la conjonction narrative.

### **Quels ont été les choix de mise en scène ?**

**Emmanuelle Lafon** : Le point de départ de l'écriture et de la mise en scène est le même que pour nos précédents spectacles : restituer vocalement une collection d'enregistrements sonores à une assemblée. Mais la question de la narration est abordée plus frontalement. Il m'a semblé indispensable que le spectateur, pris dans le flux d'extraits souvent très courts, soit toujours conscient du montage : en réalité, ces paroles hétérogènes n'auraient jamais dû se rencontrer, mais, prononcées ensemble, elles font apparaître personnages, dialogues, situations, paysages... Le spectateur est à la fois acteur de ce montage (c'est lui qui identifie chaque parole et décèle le moment où on passe de l'une à l'autre) et spectateur de la fiction qui a lieu, avec ses déploiements, ses rebondissements, ses comédies et ses drames. À cette fin, le processus de travail est mis au jour : l'actrice fait d'abord entendre des enregistrements originaux, un peu comme le ferait un DJ. On la voit restituer petit à petit de sa voix ce qu'on vient d'entendre ensemble, ce matériau préexistant ; elle manipule elle-même les outils de transformation de sa voix ; ses métamorphoses provoquent des changements de la lumière qui elle aussi met en relief et l'unicité de chaque parole, et les pans de fiction qui se succèdent. On donne toutes les clefs de la fabrique pour permettre de mieux l'oublier.

### **Est-ce que le dispositif sonore de *l'Ircam*, qui permet à l'actrice de modifier sa voix, est destiné à renforcer la dramaturgie ?**

**Emmanuelle Lafon** : Il sert à enrichir d'effets le travail de transformisme vocal de l'actrice. Et à soutenir tout un panel de transitions possibles entre ses différentes voix. Il permet aussi d'accompagner certains documents d'une ambiance sonore qui, originale ou composée, aide à les identifier immédiatement. La condition qui a prévalu au choix des documents, c'est une identification optimale de leur contexte par le spectateur.

**Joris Lacoste** : D'autant plus que les extraits sont très courts et s'enchaînent à un rythme soutenu.

### **Le rapport au corps est-il travaillé différemment dans cette pièce ?**

**Emmanuelle Lafon** : Nous avons jusqu'ici exploité des dispositifs très formels, essentiellement empruntés à la musique. Pour blabla, nous nous sommes déplacés vers quelque chose de plus physique, de plus expressif, de plus mobile, de plus direct aussi. Quels sont les gestes qui accompagnent les paroles involontairement ? Quels sont les déplacements nécessaires à la narration ? Comment et jusqu'où les détourner de leur fonction première ? À partir de quand naît la danse ?

**Joris Lacoste** : J'ai pris soin de faire apparaître des extraits qui permettent des adresses fortes au public, voire des interactions. Il y a quelque chose de jubilatoire aussi dans la manière dont le spectateur est appelé à jouer différents rôles selon les documents : la parole s'adresse tantôt à un écolier, tantôt à un télé-spectateur, tantôt à un public de théâtre, à un personnage de manga, à un enfant seul avec sa mère...

### **Comment définiriez-vous le genre de ce spectacle ?**

**Emmanuelle Lafon** : C'est un théâtre qui se confronte à la question de la représentation : par le seul pouvoir de la parole, des

personnages apparaissent, des mondes émergent, se croisent ou entrent en friction.

**Joris Lacoste** : On peut même avancer que c'est du théâtre politique, dans la mesure où il nous fait entendre non seulement comment nous parlons, mais surtout *comment on nous parle*, comment on tente de nous influencer, que ce soit à la maison, à l'école, à la télévision, dans la publicité ou le cinéma.

Emmanuelle Lafon : pouvoir s'appropriier, manier les registres de langage, mettre à distance et s'amuser de ces jeux de manipulation, c'est aussi une forme d'émancipation.

**Propos recueillis par Maïa Bouteillet**

# BIOGRAPHIES

## Encyclopédie de la parole

L'**Encyclopédie de la parole** est un projet artistique qui explore l'oralité sous toutes ses formes. Depuis 2007, ce collectif qui réunit musiciens, poètes, metteurs en scènes, plasticiens, acteurs, sociolinguistes, curateurs, collecte toutes sortes d'enregistrements de parole et les inventorie sur son site internet en fonction de propriétés ou de phénomènes particuliers telles que la cadence, la choralité, le timbre, l'adresse, la saturation ou la mélodie.

Qu'y a-t-il de commun entre la poésie de Marinetti, des dialogues de Louis de Funès, un commentaire de tiercé, une conférence de Jacques Lacan, un extrait de *South Park*, le flow d'Eminem ou de Lil Wayne, un message laissé sur un répondeur, les questions de Julien Lepers, une prédication adventiste, *Les Feux de l'amour* en VF, un discours de Léon Blum ou de Bill Clinton, une vente aux enchères, une incantation chamanique, les déclamations de Sarah Bernhardt, une plaidoirie de Jacques Vergès, une publicité pour du shampoing, des conversations enregistrées au café du coin ?

À partir de cette collection qui comprend aujourd'hui près de 800 documents sonores, l'Encyclopédie de la parole produit des pièces sonores, des performances et spectacles, des conférences, des jeux et des expositions.

En 2015, l'Encyclopédie de la parole regroupe Frédéric Danos, Emmanuelle Lafon, Nicolas Rollet, Joris Lacoste, David Christoffel, Elise Simonet et Valérie Louys.

[www.encyclopediedelaparole.org](http://www.encyclopediedelaparole.org)

## L'Encyclopédie de la parole au Festival d'Automne à Paris :

- 2011 *Le Vrai spectacle* (T2G – Théâtre de Gennevilliers)
- 2013 *Parlement* (Maison de la Poésie)  
*Suite n°1 « ABC »*  
(Centre Pompidou, Nouveau Théâtre de Montreuil)
- 2015 *Suite n°2* (T2G – Théâtre de Gennevilliers)

## Emmanuelle Lafon

Actrice, **Emmanuelle Lafon** se forme notamment au CNSAD, auprès de Catherine Hiegel, Philippe Garrel, Klaus Michael Grüber et Michel Piccoli avec *À propos des Géants de la montagne*, d'après Luigi Pirandello. Au théâtre elle joue en France et à l'étranger avec de nombreux metteurs en scène, notamment Joris Lacoste, avec qui elle collabore depuis 2009 à quatre spectacles mais aussi à l'activité multiforme de l'Encyclopédie de la parole dont elle est membre. Elle joue aussi auprès de Daniel Jeanneteau, Jean-Charles Massera, Bruno Bayen, Cécile Pauthé, Lucie Berelowitsch, Vladimir Pankov, Bernard Sobel, Jean-Baptiste Sastre, Aurélia Guillet, Madeleine Louarn, Frédéric Fisbach, Nazim Boudjenah, Eric Vigner, Hélène Babu, Nabil Elazan... Au cinéma, elle tourne avec Patricia Mazuy, Bénédicte Brunet, Philippe Garrel, Marie Vermillard et Denise Chalem. Elle co-fonde le collectif F71 ([www.collectiff71.com](http://www.collectiff71.com)) en 2004, au sein duquel elle partage les places d'auteur, metteur en scène, et actrice. Son travail d'interprète, sensible aux rapports entre son et voix, texte/partition et musique, l'amène à multiplier les occasions de travailler et de se former avec des artistes sonores et des musiciens : le collectif moscovite SounDrama, le groupe de musique improvisée Goat's Notes, les compositeurs Georges Aperghis, Emmanuel Whitzthum, Daniele Ghisi, Joëlle Léandre, le plasticien Thierry Fournier, et bien sûr l'Encyclopédie de la parole.



156, rue de Rivoli 75001 Paris  
Renseignements et réservation 01 53 45 17 17  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)